

Эта книга
принадлежит...





Читайте в серии:

**Испорченное
заклинание**



**Новые
неприятности**



**Магия
наоборот**



**Волшебные
каникулы**

Продолжение следует...



Джилл Мерфи

ВОЛШЕБНЫЕ

КАНИКУЛЫ



Москва 2017

УДК 821.111-053.2
ББК 84(4Вел)-44
М52

Внутренние иллюстрации *Джилл Мерфи*

Jill Murphy

THE WORST WITCH ALL AT SEA

The Worst Witch All At Sea Copyright © 1993 by Jill Murphy

Мерфи, Джилл.

М52 Волшебные каникулы / Джилл Мерфи ; [пер. с англ. Д. Ю. Кузнецовой]. — Москва : Эксмо, 2017. — 240 с. — (Самая плохая ведьма).

ISBN 978-5-699-95395-0

Милдред отправилась на каникулы на морское побережье. Но отдых оказался вовсе не таким, как она себе представляла. Жить предстояло в угрюмом холодном замке, а погода не радовала солнечными днями. К тому же Милдред пришлось прятать своего кота, которого она без разрешения привезла с собой.

УДК 821.111-053.2

ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-699-95395-0

© Кузнецова Д., перевод
на русский язык, 2017
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство
«Эксмо», 2017



Глава первая



Академия ведьм мисс Кэкл встретила своих учениц, вернувшихся после каникул, сильным снегопадом. Начинался летний семестр.

Школьный год в Академии состоял из двух семестров: зимнего, который начинался в сентябре и заканчивался в январе; и летнего — он длился с марта по конец июля. Таким образом каждый семестр растягивался на целых пять ме-



сяцев, поэтому неудивительно, что где-то в середине учёбы девочки начинали тосковать, время по их ощущению тянулось крайне медленно, минуты казались часами, а предстоящее обучение нескончаемым туннелем, в конце которого даже не маячил свет.

Ученицы Академии уже привыкли к тому, что погода в первые несколько недель летнего семестра обычно оставляет желать лучшего, но в этом году зима задержалась слишком надолго.

Мисс Кэкл, добродушная директриса школы, наблюдала в окно своего кабинета, как ученицы, прибывающие кто по одному, кто по двое, борются с ветром, который то и дело норовил свалить их с мётел. Девочки кутались в плащи и мантии, лёгкие летние платья раздувались точно паруса.



Второклассница Милдред Хаббл, имевшая репутацию самой плохой ведьмы в школе, вылетела из жёлто-серого облака, вся покрытая толстой коркой заледеневшего снега. Снег засыпал и её метлу, и кота, и чемодан и новое летнее форменное платье.

Мисс Хардбрум (классная руководительница, которую Милдред боялась до жути) решила, что прошлая форма с рисунком в серо-чёрную клеточку выглядит слишком легкомысленно и убедила директрису заменить её на простую чёрную. Мисс Кэкл, как всегда, безропотно согласилась с мисс Хардбрум (таким уж она была человеком, никогда ни с кем не спорила), хотя тайно и отдавала предпочтение старой форме. Замена формы повлекла за собой самые живые обсуждения

среди учениц, которые не понимали, чем клетчатая, серо-чёрная форма, в дополнение к которой надевались серые же гольфы, могла не угодить мисс Хардбрум. И уж тем более, как даже



сама мисс Хардбрум могла посчитать её легкомысленной.

Милдред направила свою метлу во двор, попутно гадая, успела ли она примерзнуть к ней или нет. Девочка проверила, на месте ли её кот, потому что бедное создание боялось летать и при хорошей погоде, а сейчас и вовсе орало всю дорогу так, словно ему отрывали голову. Кот оказался там, где ему и следовало быть, но, когда они пролетали над воротами школы, глупышка решил спрыгнуть. Милдред тут же потеряла управление и врезалась в здоровенный сугроб, который намело возле сарая для мётел. Она лежала, переводя дыхание, и наблюдала за тем, как остальные ученицы приземляются во дворе. Надо признать, что посадка у них была гораздо более мягкой.





— От т-тебя одни неприятности, Т-табби, — сказала Милдред, стуча зубами от холода. — Ну и как я смогу стать хорошей ученицей, если мне достался такой кот, как ты?

Табби отряхнулся, и снег полетел в и без того запорошённое лицо Милдред. С полей её шляпы свисали сосульки, а шерсть кота торчала во все сторо-



ны обледенелыми иглами. Девочка и её питомец имели довольно жалкий вид.

— Мод, это ты? — позвала Милдред, когда нечто облепленное снегом перелетело на метле через стену и плюхнулось в сугроб неподалёку от неё.

— Милли! — закричал голос, который, без сомнения, принадлежал её лучшей подруге. — Ужасная погода!

И они ещё называют это летним семейством!

Милдред с трудом поднялась на ноги, стряхнула снег и поплелась, утопая в сугробах, к Мод. Выбиваясь из сил, она тащила за собой метлу и чемодан. Табби занял своё привычное место, устроившись на плечах Милдред, точно меховой воротник.

— Как ты думаешь, может, они в качестве исключения разожгут парочку каминов?

— Я так не думаю, — ответила Мод. — Ты же знаешь, что они скажут. Свежий воздух и всё такое. А как тебе форма? Легкомысленная! А ты говоришь камины!

Двор постепенно заполнялся ученицами, которые притопывали, безуспешно пытаясь согреться. Многие надеялись,

что традиционная приветственная речь будет перенесена внутрь школы. В чёрной одежде на белом снегу девочки напоминали ворон.

Главная дверь отворилась, и из неё показалась Этель Хэллоу, одноклассница Милдред, печально известная своими кознями по отношению к последней. Этель пришила к двери объявление, которое гласило:

